

## LEZIONE DECIMA



PARE DI ESSERE IN PARLAMENTO

## LEZIONE DECIMA

## Pare di essere in parlamento⊙⊙

- Alberto            Che cosa dice dello sciopero dei metalmeccanici e dei ferrovieri?
- Claudia:           Secondo *l'Unità* bisogna continuare l'azione di pressione sul datore di lavoro.
- Alberto:           Ma così non si può continuare, così la barca affonda, l'economia crolla, il paese si trova in crisi e il caos è completo.
- Claudia:           È vero, ma non sono i lavoratori ad aver colpa di questo.
- Alberto:           Lasciami finire! I treni non viaggiano in orario, i giornali non escono regolarmente, la posta arriva in ritardo. Gli scioperi bloccano l'iniziativa privata e la disoccupazione cresce.
- Andrea:           Scusate se mi permetto di intervenire, ma la colpa è del governo no?
- Mariotti:          Buon giorno ragazzi! Vedo che state lavorando, come al solito.
- Alberto:           E chi lo dice, questo?
- Andrea:           Ma come si permette signor Mariotti, lei che ogni giorno arriva alle undici con un'altra scusa?
- Mariotti:          Lasciatemi stare! C'era una fila lunghissima al casello dell'autostrada. Ho perso più di un'ora. Domani prendo il treno.
- Alberto:           Si vede che tu e il lavoro non siete proprio amici. I treni non camminano, c'è sciopero, così non verrai affatto.
- Mariotti:          Vuol dire che verrò a piedi. Comunque mi sembra che nemmeno voi stavate lavorando, pare di essere in parlamento, crisi di governo, scioperi, comunisti, democristiani, partiti di destra, partiti di sinistra, ecc. Basta ragazzi, smettetela di parlare di cose poco serie.
- Andrea:           Benissimo! Parliamo di lavoro! Ti va Mariotti?
- Mariotti           Certo. A proposito di lavoro, chi viene con me a prendere un caffè?
- Andrea            Se ce lo paghi tu, verremo tutti quanti.

## • Vocabolario

affondare / *zinken*barca, la / *de boot*camminare / *lopen, rijden*casello, il / *tolhuisje*

come al solito / *zoals gewoonlijk*  
 comunque / *hoe dan ook*  
 crisi, la / *de crisis*  
 crisi di governo, la / *de regeringscrisis*  
 crollare / *instorten*  
 datore di lavoro, il / *de werkgever*  
 ferrovieri, i / *werknemers bij de spoorwegen*  
 fila, la / *file, de*  
 iniziativa privata, l' / *het privé-initiatief*  
 intervenire / *tussen beide komen*  
 lavoratore, il *de arbeider, werknemer*  
 metalmeccanici, i / *de werknemers in de metaalbranche*  
 paese, il / *het land*  
 parlamento, il / *het parlement*  
 partito comunista, il / *de communistische partij*  
 permettersi / *zich veroorloven, durven*  
 pressione, la / *de druk*  
 sciopero, lo / *de staking*  
 smetterla / *ophouden*  
 tutti quanti / *allemaal*

### Oefening 1 ☉☉

*Se uno è ammalato deve rimanere a casa.*

*Se si è ammalati si deve rimanere a casa.*

1. Se uno non è elegante, non può entrare in quel ristorante.  
...
2. Se uno è stanco, non deve andare a letto così tardi.  
...
3. Se uno è allegro, tutto è più facile.  
...
4. Se uno è ricco, può viaggiare molto.  
...
5. Anche se uno è straniero, deve pagare la multa. [la multa = de boete]  
...
6. Se uno è ferroviere, non paga sui treni.  
...

### Oefening 2 ☉☉

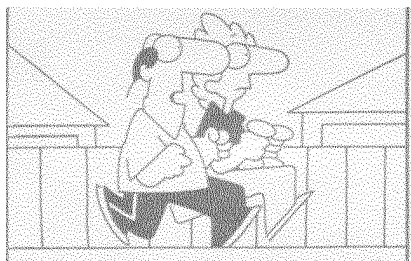
**Certo, non è facile essere emigranti.**

*Non sono mai nervoso.*

*Beh, è difficile non essere mai nervosi.*

1. Non sono mai stanco.

...



— La tecnologia ha reso più semplice il mio lavoro in ufficio: tutti i giorni comincio con il leggere i messaggi registrati nel computer, e quando ho finito è già ora di uscire!

2. Sono sempre allegro.

...

3. Sono sempre fortunato.

...

4. È sempre elegante.

...

### Oefening 3 ○○

*Vogliono arrestare la fruttivendola.*

*È già stata arrestata.*

1. Vogliono chiudere quei tre musei.

...

2. Paola vuole prenotare due stanze.

...

3. Giorgio vuole mandare due telegrammi.

...

4. Marta vuole vendere la villa al mare.

...

5. Vogliono invitare le mie cugine.

...

6. Il direttore vuole ordinare nove lampadari.

...

### Si-constructie

Zoals eerder is gesteld, wordt in het Italiaans een deel van de constructies met **si** gevoeld als een passieve constructie. Dat betekent dat het werkwoord in het meervoud moet komen te staan als het onderwerp in het meervoud staat.

#### Oefening 4

Ga te werk volgens het voorbeeld:

*Ricevete molte telefonate?*

*Sì, si ricevono moltissime telefonate.*

1. Vendete molte riviste francesi? [la rivista = het tijdschrift]  
...
2. Bevete molto vino in Italia?  
...
3. Leggete molti fumetti? [fumetto = stripverhaal]  
...
4. Comprate molti dischi?  
...
5. Andate spesso al cinema?  
...
6. Avete molti amici in Italia?  
...

#### Oefening 5

Ga te werk volgens het voorbeeld:

*Pierino ha dato un calcio a un gatto. [il calcio = schop]*

*Pierino, non si danno calci a un gatto.*

1. Pierino ha bevuto un liquore.  
...
2. Pierino ha detto una parolaccia. [la parolaccia = scheldwoord]  
...
3. Pierino ha tagliato i capelli di un compagno di scuola.  
...
4. Pierino ha raccontato il segreto della mamma.  
...

5. Pierino ha scippato la borsa delle turiste.  
...
6. Pierino ha mangiato gli spaghetti usando anche il cucchiaino. [il cucchiaino = de lepel]  
...

### Si in voltooide zinnen

Als men **si** in voltooide tijden gebruikt, is het hulpwerkwoord altijd **essere**. Maar het is in dat geval ook zaak dat men zich realiseert met welk hulpwerkwoord het werkwoord normaal vervoegd wordt. Is dit namelijk **avere** dan is de uitgang van het voltooid deelwoord een **o**; maar is dit **essere** dan krijgt het voltooid deelwoord een meervoudsuitgang.

Si è lavorato tutto il giorno.  
*Men heeft de hele dag gewerkt.*

Het hulpwerkwoord bij **lavorare** is normaal immers **avere**.

Si è partiti tardi e si è perso l'aereo.  
*Men is laat vertrokken en heeft het vliegtuig gemist.*

Het is dus **partiti** omdat **partire** met **essere** wordt vervoegd en **perso** omdat **perdere** met **avere** gaat.

### Oefening 6

Ga te werk volgens het voorbeeld:

*Si pensa di andare in Sardegna quest'anno.*

*Si è pensato di andare in Sardegna quest'anno.*

1. Si sta bene nella vostra casa di vacanza.  
...
2. Non sempre si dice la verità.  
...
3. Si compra il regalo per il nonno a Sorrento.  
...
4. Si va con un aereo dell'Alitalia questa volta.  
...

**Combinatie si + naamwoordelijk deel van het gezegde**

Het naamwoordelijk deel van het gezegde komt in het meervoud te staan in constructies met **si**.

Quando si è allegri, tutto è più facile.  
*Als men vrolijk is, is alles gemakkelijker.*

Dopo un lungo viaggio in macchina, si è stanchi.  
*Na een lange auto-reis, is men moe.*

Het is zelfs zo dat ook bij andere onpersoonlijke constructies het naamwoordelijk deel van het gezegde in het meervoud komt te staan.

È necessario restare calmi.  
*Men moet kalm blijven. (Het is nodig kalm te blijven.)*

**Oefening 7**

Ga te werk volgens het voorbeeld:

*Uno è isolato se non conosce la lingua del paese.  
 Si è isolati se non si conosce la lingua del paese.*

1. Uno è stanco se lavora la terra dalla mattina alla sera.  
 ...
2. Uno è fortunato se trova un lavoro in questa città.  
 ...
3. Se uno non è nato in Sicilia non capisce il dialetto siciliano.  
 ...

**Combinatie onpersoonlijk si + wederkerend si**

Als men het **si** dat men betekent, combineert met het wederkerende **si**, gebruikt men **ci si** in plaats van **si si**.

Ci si pente spesso solo dopo.  
*Men heeft vaak pas later spijt.*

Ci si lava la mattina.  
*Men wast zich 's morgens.*

Als het gaat om voltooid zinnen, gelden dezelfde regels als bovengenoemde. Dus de uitgang van het voltooid deelwoord is meervoudig omdat het hier werkwoorden betreft waarvan het hulpwerkwoord **essere** is: alle wederkerende werkwoorden worden immers met **essere** vervoegd.

Ci si è pentiti troppo tardi.  
*Men heeft te laat spijt gekregen.*

Ci si è resi conto che ...  
*Men heeft zich gerealiseerd dat ...*

### Oefening 8

Ga te werk volgens het voorbeeld:

*A che ora vi alzate? Non prima delle dieci.*

*Ci si alza non prima delle dieci.*

1. Perché vi lavate con l'acqua fredda? Perché non c'è acqua calda.  
...
2. Come mai vi preoccupate sempre? Perché può succedere di tutto.  
...
3. Perché non vi divertite quando piove? Perché non si può uscire.  
...

### Oefening 9

Ga te werk volgens het voorbeeld:

*Qualche volta ci comportiamo in modo egoistico.*

*Qualche volta ci si comporta in modo egoistico.*

1. Ogni tanto ci dimentichiamo delle promesse fatte.  
...



2. Quando siamo giovani ci innamoriamo spessissimo.  
...



3. Ogni tanto ci svegliamo di cattivo umore.
- ...

**Oefening 10** ○○

Dictee: *Alberto non è molto ... discussioni.*

**Oefening 11**

Vertaal in het Italiaans en lever in:

1. In een groep voelt men zich veiliger. In Italië gaat men vaak in een groep uit.
2. Waar kan men antieke meubels kopen in deze stad?
3. Als we geweten hadden dat ze zo gierig waren, waren we niet met ze op vakantie gegaan.
4. Aangezien men deze dingen bij ons niet gebruikt, weet ik niet wat ik ermee moet doen.
5. Als men verdrietig is, zegt men niet niet veel dingen.
6. Het is niet makkelijk om altijd vrolijk te zijn, maar het is ook niet nodig.
7. Als men laat opstaat, is het moeilijk om vroeg naar bed te gaan.
8. Als men twee flessen whiskey drinkt is, men stomdronken.
9. In dat hotel verkleedt men zich twee of drie keer per dag.
10. Als men op een kantoor werkt zoals dat van Claudia, moet men zich goed kunnen concentreren.
11. Men zou deze dingen niet moeten doen.
12. Men heeft elkaar nog maar een maal ontmoet.
13. Zij spreken geen Engels en wij spreken geen chinees, maar men begrijpt elkaar goed.
14. Alles lijkt makkelijk als men jong is, maar als men oud is, wordt men pessimist.
15. Als men te veel koffie drinkt na acht uur, kan men moeilijk inslapen.  
[inslapen = addormentarsi]

## CANZONE

## Alla fiera dell'est

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.

E venne il gatto che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò.

E venne il gatto che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò.

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.  
E venne il cane che morse il gatto che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò.

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.  
E venne il bastone che picchiò il cane  
che morse il gatto  
che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò.

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.

E venne il fuoco  
che bruciò il bastone  
che picchiò il cane  
che morse il gatto  
che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò.

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.

E venne l'acqua che spense il fuoco  
che bruciò il bastone  
che picchiò il cane  
che morse il gatto  
che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò.

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.

E venne il toro  
che bevve l'acqua

che spense il fuoco  
che bruciò il bastone  
che picchiò il cane  
che morse il gatto  
che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò.

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.

E venne il macellaio che uccise il toro  
che bevve l'acqua  
che spense il fuoco  
che bruciò il bastone  
che picchiò il cane  
che morse il gatto  
che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò.

E l'angelo della morte sul macellaio  
che uccise il toro  
che bevve l'acqua  
che spense il fuoco  
che bruciò il bastone  
che picchiò il cane  
che morse il gatto  
che si mangiò  
il topo che al mercato mio padre comprò.

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.

E infine il Signore sull'angelo della morte  
sul macellaio che uccise il toro  
che bevve l'acqua  
che spense il fuoco  
che bruciò il bastone  
che picchiò il cane  
che morse il gatto  
che si mangiò il topo  
che al mercato mio padre comprò. (2 volte)

Alla fiera dell'est,  
per due soldi un topolino mio padre comprò.